叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 成功案例(success Story) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功案例(Success Story)
第1/1页

[-]
[66]
[-]

[66]

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] .
What is to be will be .
什么 是 到 是 将要 是 .

该发生的终究会发生。

['aʊə(r)]['əʊnli]['refjuːdʒ]
Our only refuge
我们的 仅有的 避难所

我们唯一的避难所

[laɪz][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .
lies in that which might not have been .
谎言 在 那 哪个 可能 不是 有 到过 .

存在于那些可能没有发生的事情之中。

[sək'ses] ['stɔːri]
SUCCESS STORY
成功 故事

成功案例

[baɪ] ['rɒbət] ['tɜːnə(r)]
By Robert Turner
经过 罗伯特 车工

罗伯特·特纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kelɪ] [friːs]
Illustrated by KELLY FREAS
插图 经过 凯莉 弗雷斯

插图：凯莉·弗雷斯

[dɪ'sembə(r)] 8th , - , [tuː] - ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] .
December 8th , 1952 , Two - Thirty A . M .
十二月 8th , - , 二 - 三十 一个 . M .

1952年12月8日凌晨2点30分

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] ['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['preʃə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [skwintʃ] [aɪz] .
After awhile the blinding light was like actual physical pressure against his tightly squinched eyes .
后 一会儿 这 失明 光 曾是 喜欢 实际的 身体的 压力 反对 他的 紧紧 眯眼 眼睛 .

过了一会儿，刺眼的光线就像实实在在的物理压力一样压迫着他紧闭的双眼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tektɪvli] [wɔːm] ,
He tried to burrow deeper into the protectively warm ,
他 尝试 到 洞穴 更深 进入 这 保护性地 温暖的 ,

他试图钻得更深，躲进温暖的保护层中，

[keɪv] - [laɪk] [pleɪs] [weə(r)] [id] [biːn] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
cave - like place where he'd been safe from them for so long .
洞穴 - 喜欢 地方 在哪里 他会 到过 安全的 从 他们 为了 所以 长的 .

那是个像洞穴一样的地方，他在那里躲避他们已经很久了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
But he couldn't escape them .
但 他 不能 逃脱 他们 .

但他还是逃不出他们的手掌心。

[ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)][bɪg] , [red] , ['hɪdiəsli] [smuːð] [hændz][hæd; həd][hɪm] , [naʊ] .
Their hands , their big , red , hideously smooth hands had him , now .
他们的 双手 , 他们的 大的 , 红色的 , 极其可怕 光滑的 双手 有 他 , 现在 .

现在，他的手，那双又大又红又光滑得可怕的手，控制了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .
They were tugging and pulling at him with a strength impossible to fight .
他们 是 拉扯 和 拉 在 他 和 一个 力量 不可能的 到 斗争 .

他们使劲拉扯他，他根本无法抵抗。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] .
Still he struggled .
仍然 他 挣扎 .

他仍在挣扎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'strɪktɪd] [θrəʊt] .
He tried to cry out but there was no sound from his constricted throat .
他 尝试 到 哭 出去 但 那里 曾是 不 声音 从 他的 收缩 喉 .

他想喊叫，但喉咙被紧紧扼住，发不出任何声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [laʊdə] , [naʊ] .
There were only the frightening noises from outside , louder , now .
那里 是 仅有的 这 令人恐惧 噪音 从 外部 , 更大声 , 现在 .

外面只剩下令人恐惧的噪音，而且声音更大了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [skwɜːm] [ə'genst] [ðə; ði][hændz] ['drægɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðæt] [hɑːʃ] , ['blaɪndɪŋ] [lait] .
He tried to twist and squirm against the hands dragging him toward that harsh , blinding light .
他 尝试 到 捻 和 蠕动 反对 这 双手 拖拽 他 朝向 那 残酷的 , 失明 光 .

他试图扭动挣扎，摆脱那些将他拖向那刺眼强光的手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [tuː] [wiːk] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He was too small , too weak , compared to them .
他 曾是 也 小的 , 也 虚弱的 , 比较的 到 他们 .

和他们相比，他太矮小，太虚弱。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɒf] .
He couldn't fight them off .
他 不能 斗争 他们 离开 .

他无力抵抗。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [stretʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [fɔːst] [wɪð] ['kruːəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He felt himself being stretched and strained and forced with cruel determination .
他 毛毡 他自己 存在 拉伸 和 紧张 和 强制 和 残忍的 决心 .

他感到自己被残酷的决心拉扯、挤压和强迫。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
He didn't want to go out there .
他 没有 想 到 去 出去 那里 .

他不想出去。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .
He knew what was waiting for him out there .
他 知道 什么 曾是 等待 为了 他 出去 那里 .

他知道外面在等着他的是什么。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .
He couldn't go .
他 不能 去 .

他去不了。

[nɒt] [aʊt] [ðeə(r)] , [weə(r)] . . . .
Not out there , where . . . .
不是 出去 那里 , 在哪里 . . . .

不在那里，在……

[wen] [dʒef] [mə'kɪni] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [hiː; hi] [tɪpt] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)]
When Jeff McKinney was three years old he tipped a pot of scalding water
什么时候 杰夫 麦金尼 曾是 三 年 老的 他 倾斜 一个 锅 的 烫 水
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] ['ɒntə] [hɪm'self] .
from the stove onto himself .
从 这 火炉 到 他自己 .

杰夫·麦金尼三岁时，不小心把炉子上的一壶滚烫的开水泼到了自己身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bædli] [bɜːnd] [ænd; ənd] [skɑːd] .
He was badly burned and scarred .
他 曾是 糟糕 烧伤 和 疤痕 .

他被严重烧伤，身上留下了疤痕。

[hiː; hi] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
He hovered between life and death for several weeks .
他 悬停 之间 生活 和 死亡 为了 一些 周 .

他徘徊在生死边缘好几个星期。

[dʒɛfs] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
Jeff's father was out of work at the time and they were living in a
杰夫的 父亲 曾是 出去 的 工作 在 这 时间 和 他们 是 活的 在 一个
[kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['tenəmənt] .
cold water tenement .
寒冷的 水 廉租公寓 .

当时杰夫的父亲失业了，他们住在没有自来水的廉租房里。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tæblɔɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] [ʌp]
Something about the case caught a tabloid's attention and it was played up
某物 关于 这 案件 捕捉 一个 小报的 注意力 和 它 曾是 玩 向上
[æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ˌes əʊ 'biː] ['stɔːri] .
as a human interest sob story .
作为 一个 人类 兴趣 哭泣 故事 .

这起案件的某些细节引起了小报的注意，并被大肆渲染成一个感人至深的民生故事。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
It came to the attention of a wealthy man who volunteered to pay for
它 来了 到 这 注意力 的 一个 富裕 男人 WHO 自愿 到 支付 为了
['plæstɪk] ['sɜːdʒəri] .
plastic surgery .
塑料 外科手术 .

这件事引起了一位富翁的注意，他主动提出要为整形手术付费。

[ðen] ['fɒləʊd] , [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,
Then followed , long months of that kind of torture ,
然后 随后 , 长的 几个月 的 那 种类 的 酷刑 ,

接下来是长达数月的那种折磨。

[bʌt; bət][dʒef] [mə'kɪni] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] ['bædli] [skɑːd] .

but Jeff McKinney came out of it not too badly scarred .

但 杰夫 麦金尼 来了 出去 的 它 不是 也 糟糕 疤痕 .

但杰夫·麦金尼最终并没有受到太严重的伤害。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['enihaʊ] .

Not on the surface , anyhow .

不是 在 这 表面 , 无论如何 .

至少表面上看不出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [hjuː] .

But his face had a strange hue .

但 他的 脸 有 一个 奇怪的 色调 .

但他的脸色却有些奇怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , [mɑːsk] - [laɪk] [kɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] . [-]

There was a frozen , mask - like cast to his features when he smiled . [67]

那里 曾是 一个 冷冻 , 面具 - 喜欢 投掷 到 他的 特征 什么时候 他 微笑 . [-]

他微笑时，脸上却带着一种僵硬、像戴着面具一样的表情。[67]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɪld] .

He was eight when he saw his father killed .

他 曾是 八 什么时候 他 锯 他的 父亲 被杀 .

他八岁时亲眼目睹父亲被杀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tæksi][ðə; ði] [-]

He was in the taxi the [68]

他 曾是 在 这 出租车 这 [-]

他当时在出租车里[68]

['əʊldə] [mə'kɪni] [naʊ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

older McKinney now drove for a living when the father stepped out of the

老 麦金尼 现在 驾驶 为了 一个 活的 什么时候 这 父亲 步 出去 的 这

['draɪvərz][saɪd]['ɒntə][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [fɜːst] .

driver's side onto a busy street without looking back first .

司机 边 到 一个 忙碌的 街道 没有 寻找 后退 第一的 .

老麦金尼靠开车谋生，有一次他父亲从驾驶座下车走到繁忙的街道上，却没有先回头看一眼。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [trʌk] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒɛfs]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] ,

The speeding truck took the car door and Jeff's father with it for half a block ,

这 超速 卡车 采取 这 车 门 和 杰夫的 父亲 和 它 为了 一半 一个 堵塞 ,

疾驰的卡车撞上了车门，杰夫的父亲也跟着被撞飞了半个街区。

[wedʒd] [bɪ'twiːn] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd]['fendə(r)] .

wedged between front wheel and fender .

楔形 之间 正面 车轮 和 挡泥板 .

卡在前轮和挡泥板之间。

[dʒef]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] .

Jeff never forgot the sound of that , and the screaming .

杰夫 绝不 忘了 这 声音 的 那 , 和 这 尖叫 .

杰夫永远不会忘记那种声音，还有那声尖叫。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Nor his shock when he suddenly realized that the screams were his own .

也不 他的 震惊 什么时候 他 突然 已实现 那 这 尖叫 是 他的 自己的 .

当他突然意识到那些尖叫声是自己的时，他感到无比震惊。

[dʒef][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] .
Jeff was a strange boy .
杰夫 曾是 一个 奇怪的 男生 .

杰夫是个古怪的男孩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['tʃaɪldhʊd] .
He didn't have an average childhood .
他 没有 有 一个 平均的 童年 .

他的童年并不寻常。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪk'striːm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
The poverty was more extreme after his father's death .
这 贫困 曾是 更多的 极端 后 他的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，他的贫困状况更加严重。

[hiː; hi] [steɪd] [həʊm] [ə'ləʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [dʒɒb][ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][get] ,
He stayed home alone while his mother was out working at whatever job she could get ,
他 入住 家 独自的 尽管 他的 母亲 曾是 出去 在职的 在 任何 工作 她 可以 得到 ,

他母亲外出打工时，他独自一人留在家中。

['riːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
reading too much and thinking too much .
阅读 也 很多 和 思维 也 很多 .

读书太多，想太多。

[wʌns] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɔːntɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ɪz][laɪf] [səʊ][bæd] ?
Once , he looked at her with haunted eyes and said : " Mother , why is life so bad ?
一次 , 他 看起来 在 她 和 闹鬼的 眼睛 和 说 : " 母亲 , 为什么 是 生活 所以 坏的 ?

他曾用忧郁的眼神望着她，说道：“母亲，为什么生活如此糟糕？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [bɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] ?
Why are people even born into a world like this ?
为什么 是 人们 甚至 出生 进入 一个 世界 喜欢 这 ?

为什么人们会出生在这样一个世界？

" [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðæt] ?
" What could she say to a question like that ?
" 什么 可以 她 说 到 一个 问题 喜欢 那 ?

她能对这样的问题说什么呢？

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [pliːz] , ['dʒefəs(ə)n] !
She said : " Please , Jefferson !
她 说 : " 请 , 杰斐逊 !

她说：“求求你，杰斐逊！”

[pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
Please don't talk that way .
请 不 讲话 那 方式 .

请不要那样说话。

[laɪf] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] [bæd] .
Life isn't all bad .
生活 不是 全部 坏的 .

生活并非全是糟糕的。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [jʊl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] .
Some day , in spite of everything , you'll be somebody and you'll be happy .
一些 天 , 在 尽管如此 的 一切 , 你会 是 某人 和 你会 是 快乐的 .

总有一天，无论经历什么，你都会有所成就，你会感到幸福。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] .
The good times will come .
这 好的 时代 将要 来 .

好日子总会到来。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" They did , of course .
" 他们 做过 , 的 课程 .

“他们当然这么做了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A few of them .
一个 很少 的 他们 .

其中几个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ʌpsteɪt] [ɒn][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'prɪvəlɪdʒd] [bɔɪz]
There was the day he went upstate on an outing for underprivileged boys
那里 曾是 这 天 他 去 纽约州北部 在 一个 外出 为了 弱势群体 男孩们
[ænd; ənd] [went] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
and went fishing for the first time .
和 去 钓鱼 为了 这 第一的 时间 .

有一天，他去北部参加贫困男孩的郊游活动，第一次体验了钓鱼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He caught a whopping trout and won a prize for it .
他 捕捉 一个 惊人的 鳟鱼 和 韩元 一个 奖 为了 它 .

他钓到了一条巨大的鳟鱼，并因此获得了奖项。

[ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [fʌn] .
That was nice ; that was fun .
那 曾是 好的 ; 那 曾是 乐趣 .

那真不错，真有趣。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] .
That was when he was thirteen .
那 曾是 什么时候 他 曾是 十三 .

那时他十三岁。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [kidz] [kɔːt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm]
That was the year the gang of kids caught him on the way home from
那 曾是 这 年 这 帮派 的 孩子们 捕捉 他 在 这 方式 家 从
[skuːl] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [lɑːft] ;
school and beat him unconscious because he never laughed ;
学校 和 打 他 无意识 因为 他 绝不 笑了 ;

那一年，一群孩子在放学回家的路上抓住了他，把他打得不省人事，因为他从来不笑；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] .
because they couldn't make him laugh .
因为 他们 不能 制作 他 笑 .

因为他们没能逗他笑。

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][daɪd] .
The year before his mother died .
这 年 前 他的 母亲 死亡 .

他母亲去世的前一年。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['mɪŋg(ə)l] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
At the orphanage he didn't mingle much with the other boys .
在 这 孤儿院 他 没有 交融 很多 和 这 其他 男孩们 .

在孤儿院里，他和其他男孩不太来往。

[hiː; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['klɑːsɪz] ['aʊəz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ['kemɪstri] [læb] .
He spent most of his after - classes hours alone in the school's chemistry lab .
他 花费 最多 的 他的 后 - 课程 小时 独自的 在 这 学校的 化学 实验室 .

他课后的大部分时间都独自待在学校的化学实验室里。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
He liked to tinker with chemicals .
他 喜欢 到 修补匠 和 化学品 .

他喜欢摆弄化学品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ɪ'məʊʃənləs] , [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]
They were cold , emotionless , immune to joy and sadness , yet they had
他们 是 寒冷的 , 冷漠无情 , 免疫 到 喜悦 和 悲伤 , 然而 他们 有
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他们冷漠无情，对喜怒哀乐麻木不仁，但他们却有自己的目标。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['tʃeləʊ] , [tuː] , [wɪð] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bænd] ,
He played the cello , too , with haunting beauty , but not in the school band ,
他 玩 这 大提琴 , 也 , 和 令人难忘 美丽 , 但 不是 在 这 学校 乐队 ,

他也会拉大提琴，琴声优美动人，但他不在学校乐队里。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli]
only when he wanted to , when nobody was around and he could really
仅有的 什么时候 他 通缉 到 , 什么时候 无人 曾是 大约 和 他 可以 真的
[fiːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
feel the music .
感觉 这 音乐 .

只有当他想听的时候，当周围没有人，他才能真正感受到音乐的时候。

[wʌns] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃeləʊ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['bɪldɪŋ] ,
Once , on the way home from his cello lesson in the music building ,
一次 , 在 这 方式 家 从 他的 大提琴 课 在 这 音乐 建筑 ,

有一次，他从音乐楼上完大提琴课回家的路上，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [æθ'letɪk] [fiːld] .
he saw some boys playing football on the orphanage athletic field .
他 锯 一些 男孩们 玩耍 足球 在 这 孤儿院 运动 场地 .

他看到一些男孩在孤儿院的运动场上踢足球。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , [tuː; tə][græb][æt; ət]
He was suddenly seized with a fierce determination to belong , to grab at
他 曾是 突然 查获 和 一个 凶猛的 决心 到 属于 , 到 抓住 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
some of the shouting ,
一些 的 这 喊叫 ,

他突然涌起一股强烈的归属感，想要融入到那些呐喊声中。

['lɑːfɪŋ] ['hæpinəs] [ðiːz] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .
laughing happiness these boys seemed to have .
笑 幸福 这些 男孩们 似乎 到 有 .

这些男孩脸上洋溢着幸福的笑容。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] , [tuː] .
He told them he wanted to join in and play , too .
他 讲述 他们 他 通缉 到 加入 在 和 玩 , 也 .

他告诉他们他也想加入一起玩。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
He didn't understand why they laughed so at this idea .
他 没有 理解 为什么 他们 笑了 所以 在 这 主意 .

他不明白为什么他们会对这个想法哈哈大笑。

[ðeɪ] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] ,
They stopped laughing , though , after the first time he ran with the ball ,
他们 停止 笑 , 尽管 , 后 这 第一的 时间 他 跑 和 这 球 ,

不过，当他第一次带球跑动后，他们就不笑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ʌp] .
and they all piled up on him and he didn't get up .
和 他们 全部 堆积 向上 在 他 和 他 没有 得到 向上 .

他们都压在他身上，他再也起不来了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,
He lay there ,
他 躺 那里 ,

他躺在那里，

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['gəʊstli] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [səʊ] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [blʌd]
looking so ghostly and breathing so harshly and with the trickle of blood
寻找 所以 幽灵般的 和 呼吸 所以 严厉地 和 和 这 涓涓细流 的 血
['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
coming out of his ears .
未来 出去 的 他的 耳朵 .

他面容憔悴，呼吸急促，双耳还渗出鲜血。

[bʌt; bət][dʒef]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
But Jeff didn't know they had stopped laughing .
但 杰夫 没有 知道 他们 有 停止 笑 .

但杰夫并不知道他们已经停止了笑声。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [skʌl] ['fræktʃə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
He recovered from that skull fracture , all right .
他 恢复 从 那 颅骨 断裂 , 全部 正确的 .

他颅骨骨折后完全康复了。

[wɜːs] , [ðəʊ] , [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Worse , though , than any of the unhappiness he suffered during his life ,
更糟 , 尽管 , 比 任何 的 这 不快乐 他 遭受 期间 他的 生活 ,

然而，比他一生中所遭受的任何不幸都更糟糕的是，

[wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['deθs] ,
worse even than the shocks of his father's and mother's deaths ,
更糟 甚至 比 这 冲击 的 他的 父亲的 和 母亲的 死亡人数 ,

甚至比父母去世带来的打击还要严重。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ]
was the thing that happened to him when he was twenty and working
曾是 这 事物 那 发生 到 他 什么时候 他 曾是 二十 和 在职的
[æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drʌg] ['kʌmpəni] .
at the laboratories of a big drug company .
在 这 实验室 的 一个 大的 药品 公司 .

那是他二十岁时在一家大型制药公司的实验室工作时发生的一件事。

[hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [fel] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [nemd] ['niːnə] ,
He met and fell hopelessly in love with a girl named Nina ,
他 遇见 和 跌倒 绝望地 在 爱 和 一个 女孩 命名 妮娜 ,

他遇到了一个名叫妮娜的女孩，并无可救药地爱上了她。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
a girl a few years older than he was .
一个 女孩 一个 很少 年 老 比 他 曾是 .

一个比他大几岁的女孩。

[ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [dʒef] [mə'kɪni] [hæd; həd] ['hæpinəs] [id] [-]
They married and for the first few weeks Jeff McKinney had happiness he'd [69]
他们 已婚 和 为了 这 第一的 很少 周 杰夫 麦金尼 有 幸福 他会 [-]

他们结婚了，在最初的几个星期里，杰夫·麦金尼过得很幸福[69]

['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
never known before .
绝不 已知 前 .

以前从未听说过。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] [sɪk] ,
Until he came home from work sick ,
直到 他 来了 家 从 工作 生病的 ,

直到他下班回家时生病为止

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [sɔː] ['niːnə] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
one afternoon and saw Nina with the man from the apartment over them .
一 下午 和 锯 妮娜 和 这 男人 从 这 公寓 超过 他们 .

一天下午，我看到妮娜和公寓里的那个男人在他们楼上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [waɪn] [ænd; ənd] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] , ['niːnə] ['dɪd(ə)nt] .
She didn't whine and beg for forgiveness , Nina didn't .
她 没有 抱怨 和 求 为了 饶恕 , 妮娜 没有 .

她没有哭哭啼啼地乞求原谅，妮娜也没有。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['bəʊldli] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn'vektɪv] [ə'pɒn] ['dʒefəs(ə)n] [mə'kɪni] ,
She stood boldly while the other man laughed and laughed and she screamed invective upon Jefferson McKinney ,
她 站立 大胆地 尽管 这 其他 男人 笑了 和 笑了 和 她 尖叫 谩骂 之上 杰斐逊 麦金尼 ,

当另一个男人哈哈大笑时，她勇敢地站在那里，对着杰斐逊·麦金尼破口大骂。

['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ] ['gluːmi] ,
telling him what she really thought of him , a gloomy ,
讲述 他 什么 她 真的 想法 的 他 , 一个 阴沉 ,

告诉他她对他的真实想法，一个阴郁的……

['pjuːni] ['wiːklɪŋ] [huː] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɪm] .
puny weakling who couldn't even make a decent living , telling him that she was through with him .
弱小 弱者 WHO 不能 甚至 制作 一个 体面的 活的 , 讲述 他 那 她 曾是 通过 和 他 .

一个弱不禁风、连体面生活都无法维持的弱者，告诉他她和他断绝关系了。

[ə; eɪ][blæŋk][spɒt] [keɪm] ['ɪntuː][dʒɛfs][laɪf] [raɪt] [ðen] .
A blank spot came into Jeff's life right then .
一个 空白的 点 来了 进入 杰夫的 生活 正确的 然后 .

杰夫的生活中突然出现了一片空白。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后,

['niːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn]
Nina and the other man were on the floor and there was blood on
妮娜 和 这 其他 男人 是 在 这 地面 和 那里 曾是 血 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [ɪn][dʒɛfs][hænd] .
the kitchen carving knife in Jeff's hand .
这 厨房 雕刻 刀 在 杰夫的 手 .

妮娜和另一个男人倒在地上，杰夫手里的厨房切肉刀上沾着血。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
They didn't find him for awhile .
他们 没有 寻找 他 为了 一会儿 .

他们过了好一会儿才找到他。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [sɔɪld] [siːmz] [ænd; ənd]
He changed his name and appearance and hid in the soiled seams and
他 已更改 他的 姓名 和 外貌 和 隐藏 在 这 脏的 接缝 和
['rægɪd] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
ragged fringes of society .
破烂不堪 边缘 的 社会 .

他改名换姓，改变了容貌，藏身于社会肮脏的角落和破败的边缘。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]['ælkəhɒl] .
He learned the anaesthetic powers of drugs and alcohol .
他 学习 这 麻药 权力 的 药物 和 酒精 .

他学会了如何利用药物和酒精来麻痹自己。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
He gave up trying to get anything out of this life .
他 给予 向上 尝试 到 得到 任何事物 出去 的 这 生活 .

他放弃了从生活中获得任何东西的努力。

[ðen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [fiʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [id] [dʒʌmpt] .
Then they finally picked him up , fished him from the river into which he'd jumped .
然后 他们 最后 挑选 他 向上 , 钓鱼 他 从 这 河 进入 哪个 他会 跳了起来 .

最后他们终于把他从他跳入的河里捞了出来。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ælkəhɒl][ænd; ənd] [drʌgz] [hɪz; ɪz]
There were days of torture after that , without the alcohol and drugs his
那里 是 天 的 酷刑 后 那 , 没有 这 酒精 和 药物 他的
[rekt] ['sɪstəm] [kreiv] .
wrecked system craved .
损毁 系统 渴望 .

此后数日，他饱受折磨，因为他无法获得酒精和毒品来满足他那被摧毁的身体所渴望的快感。

[raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [hel] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪm] [kəm'pliːtli] .
Right there was the final hell that could have broken him completely .
正确的 那里 曾是 这 最终的 地狱 那 可以 有 破碎的 他 完全地 .

那是足以彻底击垮他的最终地狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
It was like the terrible crisis after a long illness .
它 曾是 喜欢 这 糟糕的 危机 后 一个 长的 疾病 .

这就像一场大病过后出现的严重危机。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['betə(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Things began to get better , to go to the other extreme after that .
事物 开始 到 得到 更好的 , 到 去 到 这 其他 极端 后 那 .

事情开始好转，但之后又走向了另一个极端。

[ə; eɪ] [steɪt] [saɪ'kaɪətrɪst] [brɔːt] [dʒɛfs] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] .
A state psychiatrist brought Jeff's case to the attention of a noted criminal lawyer .
一个 状态 精神科医生 带来 杰夫的 案件 到 这 注意力 的 一个 著名的 刑事 律师 .

一位州立精神病学家将杰夫的病例介绍给了一位著名的刑事律师。

['naɪðə(r)]['niːnə][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [naɪf] [wuːndz] .
Neither Nina nor her lover had died from their knife wounds .
两者都不 妮娜 也不 她 情人 有 死亡 从 他们的 刀 伤口 .

妮娜和她的情人都没有因刀伤而死。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] , [dʒef] [mə'kɪni] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] .
On the plea of the unwritten law , Jeff McKinney got off with a suspended sentence .
在 这 恳求 的 这 不成文 法律 , 杰夫 麦金尼 得到 离开 和 一个 暂停 句子 .

杰夫·麦金尼援引不成文的法律，被判缓刑。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['kemɪstri] [ænd; ənd][gɒt][hɪm][ə'nʌðə(r)][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
The lawyer and psychiatrist learned of his interest and knowledge and talent for chemistry and got him another job in the experimental laboratory of a big university .
这 律师 和 精神科医生 学习 的 他的 兴趣 和 知识 和 天赋 为了 化学 和 得到 他 其他 工作 在 这 实验 实验室 的 一个 大的 大学 .

律师兼精神科医生得知他对化学的兴趣、知识和天赋后，又帮他在一所大型大学的实验实验室里找了一份工作。

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [ɪ'leɪn] , [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [wɪð] [hɪm] .
Later he married a girl named Elaine , who worked at the lab with him .
之后 他 已婚 一个 女孩 命名 伊莱恩 , WHO 工作 在 这 实验室 和 他 .

后来他娶了一位名叫伊莱恩的女孩，她和他一起在实验室工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['kæmpəs] .
They had two children , and lived in a small comfortable cottage just off the University campus .
他们 有 二 孩子们 , 和 居住地 在 一个 小的 舒服的 小屋 只是 离开 这 大学 校园 .

他们有两个孩子，住在大学校园附近一间舒适的小别墅里。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][laɪf] — ['kʌmfət] , [helθ] , ['hæpinəs] .
For several years , they had all they wanted of life — comfort , health , happiness .
为了 一些 年 , 他们 有 全部 他们 通缉 的 生活 — 舒适 , 健康 , 幸福 .

好几年里，他们拥有了生活中想要的一切——舒适、健康、幸福。

[dʒef] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
Jeff thought that life could never be more wonderful .
杰夫 想法 那 生活 可以 绝不 是 更多的 精彩的 .

杰夫觉得生活再美好不过了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] , ['bɪtə(r)] , ['sɪnɪk(ə)l] [vˈjuːz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
All of his former , bitter , cynical views fell away from him .
全部 的 他的 以前的 ， 苦的 ， 愤世嫉俗 浏览 跌倒 离开 从 他 .

他以前那些愤世嫉俗、愤世嫉俗的观点都消失了。

['hædnt] [hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] ,
Hadn't he , with all odds against him ,
之前没有 他 ， 和 全部 赔率 反对 他 ，

难道他没有在如此不利的情况下，

['faɪnəli] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] ?
finally won out and acquired peace and contentment and a purpose in life ?
最后 韩元 出去 和 获得 和平 和 满意 和 一个 目的 在 生活 ?

最终取得了胜利，获得了内心的平静、满足和人生目标?

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?
What was wrong with a world in which that could happen ?
什么 曾是 错误的 和 一个 世界 在 哪个 那 可以 发生 ?

一个允许这种事情发生的世界有什么问题?

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɒpə(r)] .
Then there was the topper .
然后 那里 曾是 这 顶 .

然后是压轴戏。

['dʒefəs(ə)n] [mə'kɪni] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [drʌg] [wɪtʃ] [wʊd] [kjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]
Jefferson McKinney discovered a new drug which would cure and eventually
杰斐逊 麦金尼 发现 一个 新的 药品 哪个 会 治愈 和 最终

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːst] ['kɪləz] ,
eliminate a disease that was one of the world's worst killers ,
排除 一个 疾病 那 曾是 一 的 这 世界的 最差 杀手 ，

杰斐逊·麦金尼发现了一种新药，这种药可以治愈并最终消除一种曾是世界上最致命的疾病之一。

[ðə; ði] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
the drug for which thousands of scientists had been seeking for years .
这 药品 为了 哪个 数千 的 科学家 有 到过 寻求 为了 年 .

这是数千名科学家多年来苦苦寻找的药物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [feit] [ænd; ənd] ['ɒnəd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪərəʊ] .
He was feted and honored , became a national hero .
他 曾是 受人尊敬 和 荣幸 ， 成为 一个 国家的 英雄 .

他受到热烈欢迎和尊敬，成为民族英雄。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['temprərəli] [pʊʃt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l]
The story of his life and his discovery temporarily pushed even the doleful
这 故事 的 他的 生活 和 他的 发现 暂时地 推动 甚至 这 悲伤的

['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [θɜːd] [wɔː(r)] ,
forecasts of an early Third War ,
预测 的 一个 早期的 第三 战争 ，

他的生平事迹和他的发现，甚至暂时平息了人们对第三次世界大战爆发的悲观预测。

[ðə; ði] [bɪg] [wɔː(r)] , [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] .
the Big War , off the front pages .
这 大的 战争 ， 离开 这 正面 页面 .

远离头版头条的大战。

[ænd; ənd][dʒef][wɒz; wəz] ['hʌmbli] [praʊd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [naʊ] [ðə; ði]
And Jeff was humbly proud and grateful that he had paid now the
和 杰夫 曾是 谦卑地 自豪的 和 感激的 那 他 有 有薪酬的 现在 这
[det] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ,
debt he owed to a society that could make a final victory ,
债务 他 欠款 到 一个 社会 那 可以 制作 一个 最终的 胜利 ,

杰夫谦逊而自豪，也心怀感激，因为他终于偿还了欠社会的债，社会也最终取得了胜利。

[laɪk] [hɪz; ɪz] , ['pɒsəb(ə)l] .
like his , possible .
喜欢 他的 , 可能的 .

像他那样，有可能。

[ɪn][ə; eɪ] ['zenɪθ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['həʊli] ['hæpinəs] ,
In a zenith of almost holy happiness ,
在 一个 天顶 的 几乎 圣 幸福 ,

在近乎神圣的幸福巅峰，

[hiː; hi] [stʊd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
he stood one evening on a lecture platform in a huge auditorium in a great city ,
他 站立 一 晚上 在 一个 演讲 平台 在 一个 巨大的 礼堂 在 一个 伟大的 城市 ,

一天晚上，他站在一座大城市巨大礼堂的讲台上。

[bɪ'fɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θæŋk] - [juː; jʊ] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)]
before thousands of worshipping people to make a thank - you speech after
前 数千 的 崇拜 人们 到 制作 一个 感谢 - 你 演讲 后
['biːɪŋ] [ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] . [-]
being awarded a world prize for his great scientific discovery . [70]
存在 获奖 一个 世界 奖 为了 他的 伟大的 科学 发现 . [-]

在数千名崇拜者面前，他发表了感谢演讲，因为他因其伟大的科学发现而获得了世界奖。[70]

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
But in the middle of his talk he broke off suddenly .
但 在 这 中间 的 他的 讲话 他 打破 离开 突然 .

但讲到一半，他突然中断了讲话。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['blaɪndɪŋ] ['brɪliəns] [slæʃed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
A flash of blinding brilliance slashed through the windows .
一个 闪光 的 失明 辉煌 削减 通过 这 视窗 .

一道耀眼的强光划破窗户。

['hɒrə(r)] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Horror painted his face .
恐怖 绘 他的 脸 .

他脸上满是惊恐。

[ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [hiː; hi][kraɪd] : " [nəʊ] ! [nəʊ] !
In a whisper , he cried : " No ! No !
在 一个 耳语 , 他 哭 : " 不 ! 不 !

他低声喊道："不！不！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] ['sensləs] !
It would make it all so senseless !
它 会 制作 它 全部 所以 无意义的 !

那岂不是让一切都变得毫无意义了吗！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['splɪntəz] [dʒæmd] ['ʌndə(r)]
" His eyes looked like the eyes of a man with flaming splinters jammed under
" 他的 眼睛 看起来 喜欢 这 眼睛 的 一个 男人 和 炽盛 碎片 卡住 在下面
[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .
his fingernails .
他的 指甲 .

"他的眼睛看起来就像指甲缝里扎满了燃烧的木刺一样。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌkə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['ɪnfəntaɪl] .
His face seemed to pucker , and grow infantile .
他的 脸 似乎 到 撅嘴 , 和 生长 婴儿 .

他的脸似乎皱了起来，变得像个孩子一样。

[ðen] [hiː; hi] [skriːmd] : " [nəʊ] ! [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
Then he screamed : " No ! Leave me alone !
然后 他 尖叫 : " 不 ! 离开 我 独自的 !

然后他尖叫道：“不！别碰我！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
I told you I didn't want to come out here , to be one of you !
我 讲述 你 我 没有 想 到 来 出去 这里 , 到 是 一 的 你 !

我告诉过你们，我不想来到这里，不想成为你们中的一员！

[dæm] [juː; jʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] ?
Damn you , why did you bring me out here ?
该死 你 , 为什么 做过 你 带来 我 出去 这里 ?

该死的，你为什么要把我带到这里来？

[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? . . .
For — for this ? . . .
为了 — 为了 这 ? . . .

为了——为了这个？……

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ['wɪndəʊz] ,
" There were the shards of glass from the great auditorium windows ,
" 那里 是 这 碎片 的 玻璃 从 这 伟大的 礼堂 视窗 ,
['fləʊtɪŋ] ['ɪnwəd] , ['tɜːnɪŋ] ['leɪzɪli] .
floating inward , turning lazily .
漂浮的 向内 , 转弯 懒洋洋 .

“大礼堂窗户的玻璃碎片飘向四周，懒洋洋地旋转着。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] ['krʌmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪnwəd] ,
There were the brick walls crumbling , tumbling inward ,
那里 是 这 砖 墙壁 摇摇欲坠 , 翻滚 向内 ,

砖墙摇摇欲坠，向内坍塌，

['skætərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['siːmɪŋ] [sləʊ] ['məʊʃn] .
scattering through the air in the same seeming slow motion .
散射 通过 这 空气 在 这 相同的 似乎 慢的 运动 .

以看似缓慢的动作在空中散射。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [flæt] [blɑːst] - [saʊnd] , [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
The dust cloud and the sound , the flat blast - sound , came after that ,
这 灰尘 云 和 这 声音 , 这 平坦的 爆炸 - 声音 , 来了 后 那 ,

随后是尘土飞扬和巨响，那种平直的爆炸声。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] — [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] - ['sɪərɪŋ]
as the entire building — perhaps the world — disintegrated in the eye - searing
作为 这 全部的 建筑 — 也许 这 世界 — 解体 在 这 眼睛 - 灼烧
[lait] . . . .
light . . . .
光 . . . .

整栋建筑——或许整个世界——都在刺目的光芒中崩塌瓦解……

[dɪ'sembə(r)] 8th , - , [tuː] - ['θɜːti] [ə; eɪ] . [em] .
December 8th , 1952 , Two - Thirty A . M .
十二月 8th , - , 二 - 三十 一个 . M .

1952年12月8日凌晨2点30分

[ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - [glʌvd] [hænd] ['straɪkɪŋ] [fleʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [spl'ætɪŋ] [nɔɪz] .
The flat of a rubber - gloved hand striking flesh made a splatting noise .
这 平坦的 的 一个 橡皮 - 戴手套 手 引人注目 肉 制成 一个 溅射 噪音 .

戴着橡胶手套的手掌拍打在皮肤上，发出啪嗒一声。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['breθləs] [bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] ['kraɪɪŋ] ['fɒləʊd] .
A thin , breathless but concentrated crying followed .
一个 薄的 , 喘不过气 但 集中 哭泣 随后 .

随后传来一阵细弱、急促但专注的哭泣声。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ['klɪnɪk] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] [laɪts] .
The doctor looked down at his charity clinic patient , the woman under the bright delivery room lights .
这 医生 看起来 向下 在 他的 慈善机构 诊所 病人 , 这 女士 在下面 这 明亮的 送货 房间 灯 .

医生低头看着他慈善诊所的病人，那位在明亮的产房灯光下的妇女。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] — ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] !
" Look at him — fighting like a little demon !
" 看 在 他 — 斗争 喜欢 一个 小的 恶魔 !

“瞧他——打得像个小恶魔！”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" the doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [siːmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] . . . .
" Seemed almost as though he didn't want to come out and join us . . . .
" 似乎 几乎 作为 尽管 他 没有 想 到 来 出去 和 加入 我们 . . . .

“他似乎不太想出来和我们一起……”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [sʌn] ?
What's the matter , son ?
是什么 这 事情 , 儿子 ?

儿子，你怎么了？

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] , [njuː] , ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː] . . . .
This is a bright , new , wonderful world to be born into . . . .
这 是 一个 明亮的 , 新的 , 精彩的 世界 到 是 出生 进入 . . . .

这是一个充满光明、崭新、美好的世界，值得我们去孕育……

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . [mə'kɪni] ?
What are you going to call the boy , Mrs . McKinney ?
什么 是 你 去 到 称呼 这 男生 , 太太 . 麦金尼 ?

麦金尼太太，您打算给这个男孩取什么名字？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [fɔːst] [ə; eɪ] ['taɪəd] [smaɪl] .
" The woman under the lights forced a tired smile .
" 这 女士 在下面 这 灯 强制 一个 疲劳的 微笑 .

灯光下的女人强颜欢笑，露出疲惫的笑容。

" [dʒef] .
" Jeff .
" 杰夫 .

杰夫。

['dʒefəs(ə)n] [mə'kɪni] .
Jefferson McKinney .
杰斐逊 麦金尼 .

杰斐逊·麦金尼。

[ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['praʊdli] .

That's going to be his name , " she whispered proudly .

那就是 去 到 是 他的 姓名 , " 她 低声说道 自豪地 .

"那将是他的名字，"她骄傲地低声说道。

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['terɪfaɪd] ['skwɔːlɪŋ] [səb'said] ['ɪntuː] ['fretf(ə)l] , ['wɪmpərɪŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

The baby's terrified squalling subsided into fretful , whimpering resignation .

这 婴儿的 恐惧 尖叫 平静下来 进入 烦躁 , 呜咽 辞职 .

婴儿惊恐的哭声渐渐平息，取而代之的是烦躁不安、无奈的呜咽。

— [ðə; ði] [end] —

— THE END —

— 这 结尾 —

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神